

УДК 811.512.156 + 81'367
DOI 10.25205/1818-7919-2017-16-9-150-155

Л. А. Шамина

*Институт филологии СО РАН
ул. Николаева, 8, Новосибирск, 630090, Россия*

Shamina_la@mail.ru

ГРАММАТИЧЕСКИЕ СПОСОБЫ МАРКИРОВАНИЯ ТЕМЫ ВЫСКАЗЫВАНИЯ В ТУВИНСКОМ ЯЗЫКЕ *

Анализируются грамматикализованные конструкции с семантикой 'что касается', 'что до' в тувинском языке. Эти конструкции включают в состав сочетания существительного или местоимения в номинативе с глаголом речи, бытийным глаголом и глаголом позиции. В тувинском языке на базе модели бипредикативного предложения за счет специфического лексического наполнения главной части формируются новые модели – монопредикативные. Эти грамматикализованные конструкции, занимая инициальную позицию в предложении, используются для привлечения внимания собеседника к сообщению, акцентированию темы высказывания. Все выявленные средства выражения актуализации темы высказывания служат достижению одной стратегической цели – коммуникативному выделению, формированию диалогического дискурса. Наиболее распространенный контекст, в котором встречаются рассмотренные сочетания, – вводные конструкции. Конструкции, включающие сочетание местоимения и вспомогательного глагола *бодар* = 'думать' с показателем дательного падежа, являются одним из способов грамматикализации модусной категории авторизации в тувинском языке.

Ключевые слова: тувинский язык, грамматикализация, тема, дискурс, аналитическая конструкция, вспомогательный глагол, частица.

Существуют разные способы маркирования темы, на которые может опираться воспринимающий речь человек. Это позиционный, грамматический, лексический и фонетический способы. Первый и последний из них, как отмечает В. Б. Касевич, «являются универсальными, в то время как остальные два представлены в одних языках, но отсутствуют в других» [2006. С. 600].

В тюркских языках, кроме универсальных способов введения темы – порядка слов и фонетического, в коммуникативной организации высказывания немаловажную роль играют также частицы и грамматикализованные синтаксические конструкции, выполняющие выделительную функцию. Последние и будут интересовать нас в данной статье.

Предмет нашего исследования составили грамматикализованные конструкции тувинского языка, которые включают в состав сочетания существительного или местоимения в номинативе с глаголом речи, бытийным глаголом и глаголом позиции.

Структурная схема двухкомпонентных сочетаний имеет вид: PRON + V; N + V. Трехкомпонентные с общим значением 'что касается, то' строятся по схеме: Tv=п + ка=ар=ым + V. Такие сочетания аналогичны русским синтаксическим конструкциям, используемым для введения темы.

* Исследование выполнено при финансовой поддержке РГНФ, проект «Сложность языков сибирского ареала в диахронно-типологической перспективе» № 15-04-00296 (2015–2017 гг.).

Вопрос о синтаксической трактовке этих конструкций в русском языке не имеет однозначного ответа. В грамматической традиции они считаются фразеологизованными цельными конструкциями с определенным лексико-синтаксическим составом и рассматриваются в разделе сложноподчиненного предложения [ГРЯ, 1954. С. 353]. В «Русской грамматике» 1980 г. они включаются в раздел «Предложения с несобственно-условным значением» [РГ, 1980. С. 575].

О том, что указанные конструкции содержат оборот, специально вводящий тему высказывания, пишет В. А. Белашапкина [1977. С. 152]. Она отмечает, что в русском языке существуют специальные синтаксические конструкции, представляющие собой «особое служебное слово, выполняющее выделительную функцию». Они строятся по схеме «что касается + род. п. существительного + то + предикативная основа любого строения» [Там же].

Такая трактовка этой конструкции как «устойчивого сочетания», первая часть которой внешне похожа на зависимую, но таковой не является, так как не имеет модально-временного плана, может быть использована и для описания аналогичных тувинских конструкций.

В тувинском языке на базе модели бипредикативного предложения за счет специфического лексического наполнения главной части формируются новые модели – монопредикативные. Мы говорим о грамматикализованных конструкциях, которые, занимая инициальную позицию в предложении, используются для привлечения внимания собеседника к сообщению, акцентированию, подчеркиванию темы высказывания.

1. Реализацией данного значения являются грамматикализованные конструкции PRON + V и N + V, где PRON – личное местоимение *мен* ‘я’, N – существительное. Второй компонент представляет причастную форму глагола *де*= ‘говорить’ с показателем датива – *дээрге*. Значение, передаваемое конструкцией PRON / N + *дээрге*, – ‘что касается’, ‘это’.

(1) *Мен дээрге, чер ээзи-дир мен – деп ол хаарган - кадай сөглээн* (МЛПТ. С. 124).

мен	дээрге	чер	ээ=зи=дир	мен
я	D-TOP	место	родители=POSS3=PRTCL	я
деп	ол	хаарган-кадай	сөглэ=эн	
QUOT	он	ворона-жена	говорить=PP	

‘Что касается меня, вернувшись домой, жене и родителям своим три года ведь я [обо мне] не рассказывал’ (букв.: ‘если говорить обо мне, то’).

(2) *Хлорзуг натрий дээрге ижер дус-тур* (ТПС, 1968. С. 196).

хлор=зуг	натрий	дээрге	ижер.дус-тур
хлор=POSSV	натрий	D-TOP	поваренная соль-PRTCL

‘Хлористый натрий – это поваренная соль.’

Рассмотренные примеры иллюстрируют грамматикализацию модели бипредикативной конструкции (БПК) с условно-темпоральной семантикой (‘если / когда говорить о’). Здесь формально «главная» часть вместе с формально «зависимой» частью [Черемисина, Скрибник, 1988. С. 6] (*Мен дээрге* ‘если говорить обо мне’; *натрий дээрге* ‘если говорить о хлористом натрии’) образовали новую структуру. Статус этой структуры – вводное сочетание, обозначающее тему ‘что касается X, [то]’.

В русистике различают делибератив и делибератив-топик [Кошкарева, 2015. С. 132]. Последний выполняет функцию зависимой предикативной единицы (ЗПЕ) в изъяснительно-топикальных конструкциях [Там же]. Мы используем условное обозначение «делибератив-топик» (D-TOP) при глоссировании тувинских примеров с названными конструкциями.

2. Конструкция [PRON] / [ADV] *бодаарга* ‘как подумаешь’. Вводно-модальная грамматикализованная конструкция *бодаарга* ‘как подумаешь’, образована причастием будущего времени на =*ар* в дательном падеже. Она используется для авторизации источника информации. В состав такого сочетания могут входить местоимения или наречия: *Мен бодаарымга* ‘по моему мнению’, *ам бодаарга* ‘как подумаешь’. Это один из способов грамматикализации модусной категории авторизации.

(3) *Ам бодаарга, дээрде ужуп чораан* (МЛПТ. С. 106).

ам	бодаарга	дээр=де	уж=уп	чора=ан
сейчас	D-TOP	небо=LOC	летать=CV	AUX=PP

‘Теперь подумал [понял, что], в небе летел.’

3. В реализации значения ‘что касается’ используется конструкция N / PRON *болза*, где глагол *бол*= ‘быть’ употребляется в форме условного наклонения на =*са*. Предложения, построенные по этой схеме, раскрывают информативный аспект высказывания и так же, как и рассмотренные выше, служат грамматикализированным средством выделения темы высказывания [Шамина, 2001. С. 103].

(4) *Арзылаңнар, парлар болгаи бөрүлер болза араатан амытаннар* (TPC. С. 110).

арзылаң=нар	пар=лар	болгаи	бөрү=лер	болза
лев=P1	тигр=P1	и	волк=P1	D-TOP
араатан	амытан=нар			
хищный	животное=P1			

‘Что до львов, тигров и волков – [они] хищные животные.’

(5) *Ол болза «хойнуң соолдур ыглап каапкан карактарының орну ол-дур» деп улустуң тоолчургу чугаазы бар* (МЛПТ. С. 76).

ол	болза	хой=нуң	соол=дур	ыгла=п	
этот	D-TOP	овца=GEN	испарять=CAUS	плакать=CV	
каа=п=кан		карак=тар=ы=ның	ор=ну	ол-дур	деп
AUX=PFV=PP		глаз=P1=POSS3=GEN	место=ACC	это-PRTCL	QUOT
улус=туң	тоолчургу	чугаа=зы	бар		
люди=GEN	сказочный	речь=POSS3	есть		

‘Что касается [этого] – «место выплаканных глаз овцы», – говорят, вот такая есть народная легенда.’

4. Кроме глаголов *де*= и *бол*=, в состав конструкции может входить глагол *олур*= ‘сидеть’ с показателем местного падежа: PRON *олурда*. Конструкция также имеет значение выделения, сопряженного с элементом субъективного отношения к высказыванию, характерного для диалога.

(6) *Мен олурумда дыл билир бис деп хей-ле ынчап олур силер, черле силерден артык чеден бир дылды билир амытан мен боор мен – деп-тир* (МЛПТ. С. 66).

мен	олурумда	дыл	бил=ир	бис	деп
я	D-TOP	язык	знать=PrP	мы	QUOT
хей=ле		ынчап	олур	силер	черле
существо=PARTCL		так	сидеть	вы	все же
силер=ден	артык	cheden	бир	дыл=ды	бил=ир
вы=ABL	лучше	семьдесят	один	язык=ACC	знать=PrP
амытан	мен	боор	мен	деп-тир	
живое существо	я	PRTCL	я	QUOT-PRTCL	

‘Что касается меня (при мне), зря вы говорите, что знаете языки, я все же существо лучше вас, я знаю семьдесят один язык – сказала.’

Аналитические конструкции *мен дээрге* / *мен болза* представляют собой грамматикализированный маркер темы высказывания. Лексемы *дээрге*, *болза* (ср. турецкое *болса*, отмеченное в работе [Дмитриев, 1962. С. 407]) в их составе выполняют функцию выделительной частицы. Они используются в предложениях, имеющих специальную коммуникативную направленность.

5. Синтаксическая конструкция *Tv=n каарым болза* также выражает стремление сосредоточить внимание на чем-либо. Морфологическую базу данной конструкции составляют: знаменательный глагол в форме деепричастия на =*n*; *каарым* – причастие настоящего-будущего

времени на =ар от вспомогательного глагола каг= ‘оставлять, класть’, выражающего законченность действия; =ым – показатель 1-го л.

(7) *Ам силерден дилеп каарым болза, фактыларны экиле хынап көрүңер* (ДС. С. 10).

ам	силер=ден	диле=п	ка=ар=ым	болза
сейчас	вы=ABL	просить=CV	AUX=PrP=POSS1	D-TOP
факты=лар=ны	экиле	хына=п	көр=үңер	
факт=PI=ACC	хорошо-PRTCL	проверять=CV	AUX=HON	

‘К вам просьба (букв.: что касается спросить, если спросить), хорошо проверьте факты.’

(8) *Анаа силерге баш удур сагындырып каарым болза, бо черниң даргабошкаларынга кижиле бүзүрөп болбаан, кончуг авыяастыг улус эвеспе* (ДС. С. 20).

анаа	силер=ге	баш	удур	сагын=дыр=ып
просто	вы=DAT	голова	против	предупреждать=CAUS=CV
ка=ар=ым		болза	бо	чер=ниң
AUX=PrP=POSS1		D-TOP	этот	место=GEN
даргабошка=лар=ын=га		кижи	бүзүрө=п	бол=ба=ан
начальник-начальник=PI=POSS3=DAT		человек	верить=CV	AUX=NEG=PP
кончуг	авыяас=тыг	улус	эвеспе	
очень	притворство=POSSV	люди	PRTCL	

‘Просто вас заблаговременно предупреждаю (букв.: ‘если предупредить’), начальники этой местности очень хитрые, никак нельзя доверять.’

(9) *Хамыктың мурнунда айтып каарым болза демдегелдерниң, бижиттинген стили арай кандайзымаардаа болза утказы ханы, харындаа болза утказы ханы, харындаа чамдык черлери эртем ажылынга чоокшулай бээр аян бардыр* (ДС. С. 68).

хамыктың мурнунда	айты=п	каарым	болза
прежде всего	указывать=CV	AUX=PrP=POSS1	D-TOP
демдегел=дер=ниң	бижи=ттин=ген	стили	арай
заметка=PI=GEN	писать=RFL=PP	стиль	немного
кандай=зымаардаа	болза	утка=зы	ханы
неуклюжий=DEM-PRTCL	хотя	содержание=POSS3	глубокий
харындаа	болза	утказы	ханы
но	даже	содержание=POSS3	глубокий
харындаа	чамдык	чер=лер=и	эртем ажыл=ын=га
но	некоторые	место=PI=POSS3	наука работа=POSS3=DAT
чоокшула=й	бээр аян	бардыр	
приближаться=CV	AUX	внешний облик	иметься-PRTCL

‘Прежде всего, указываю (букв.: если указать), что хотя стиль заметок и несколько шероховат, но содержание глубокое, даже в некоторых местах приближается к научной работе.’

В составе этой конструкции компонент *болза*, как и в конструкциях, построенных по схеме $N_1 + \text{болза}$, выступает как частица, выделяющая предшествующую (первую) тематическую часть высказывания и придающая сказуемому модальный оттенок желательности: *Ам силерден дилеп каарым болза* ‘Я хочу вас попросить’. В качестве знаменательного компонента этой конструкции используются глаголы с семантикой ‘просить’, ‘предупреждать’, ‘указывать’. Поскольку просьба исходит от 1-го лица, аналитическая глагольная форма принимает соответствующие показатели.

Специфика этой конструкции в том, что *болза*, оформляя готовый аналитический двухкомпонентный глагольный комплекс $Tv=n \text{ каарым}$, остается за пределами этого комплекса и поэтому показателей грамматического лица не получает. Это обстоятельство также позволяет нам говорить о грамматическом статусе слова *болза* в конструкциях, построенных по рассматриваемой схеме, как о тематической частице.

После *болза*, третьего компонента в этой цепочке, следует информативная часть предложения – предикативная единица, акцентированная предыдущим аналитическим комплексом.

Итак, все многообразие рассмотренных средств выражения актуализации темы высказывания служит достижению одной стратегической цели – коммуникативному выделению, формированию диалогического дискурса. Грамматикализованные конструкции используются в функции введения темы. При грамматикализации формально главная часть, включающая местоимения, вспомогательные глаголы и другие служебные слова, образовала, вместе с формально зависимой частью, новую структуру, служащую для модально-аспектуально-темпоральных характеристик глагола (финитного сказуемого).

Список литературы

- Белошапкова В. А. Современный русский язык. Синтаксис. М., 1977. 247 с.
 ГРЯ – Грамматика русского языка. М., 1954. Т. 2: Синтаксис. 702 с.
 Дмитриев Н. К. Сложноподчиненное предложение // Строй тюркских языков. М., 1962. 608 с.
 Касевич В. Б. Труды по языкознанию. Семантика. Синтаксис. Морфология. СПб., 2006. 880 с.
 Кошкарёва Н. Б. Делиберативная скрепа *о том, что* и модель изъяснительных сложно-подчиненных предложений // Вестн. НГУ. Серия: История, филология. 2015. Т. 14, вып. 9. С. 126–137.
 РГ – Русская грамматика. М.: Наука, 1980. 709 с.
 Черемисина М. И., Скрибник Е. К. Глагольные грамматикализованные конструкции в алтайских языках // Языки народов СССР / Под ред. М. И. Черемисиной. Новосибирск: Изд-во Новосиб. ун-та, 1988. С. 5–20.
 Шамина Л. А. Полипредикативные синтетические предложения в тувинском языке. Новосибирск: Сибирский хронограф, 2001. 250 с.

Список источников

- | | |
|------|--|
| ДС | Дандар-оол Сарыкай. Бүстүнмаан үүже. Кызыл, 1978. |
| МЛПТ | Мифы. Легенды. Предания тувинцев. Новосибирск, 2010. |
| ТРС | Тувинско-русский словарь. М., 1968. |

Список условных сокращений терминов

ABL – аблатив; AUX – вспомогательный глагол; ACC – аккузатив; CAUS – каузатив; CV – конверб; D-TOP – делибератив-топик, называющий тему; DAT – датив; DEM – диминутив; GEN – генитив; HON – вежливости форма; LOC – локатив; NEG – негатив; PFV – маркер совершенного вида; PL – множественное число; POSS – посессив; POSSV – форма обладания *-лыг / -зыг*; PrP – причастие настояще-будущего времени на *=ap*; PRTCL – частица; PP – причастие прошедшего времени на *=ган*; RFL – возвратный залог; QUOT – квататив

Материал поступил в редколлегию 20.12.2016

L. A. Shamina

*Institute of Philology SB RAS
 8 Nikolaev St., Novosibirsk, 630090, Russian Federation*

Shamina_la@mail.ru

GRAMMATICAL MEANS OF THEME MARKING IN TUVAN LANGUAGE

The article offers an overview of constructions with such words and combinations as ‘regarding’, ‘as regards’, etc., in the Tuvan language.

We know various theme-marking devices that the reader / listener may rely upon, namely positional, grammatical, lexical, and phonetic devices. The first and the last are thought to be universal.

In Turkic languages, the main theme-marking devices are particles and word order. Normally the main information is presented via words or word combinations in the initial position. Aside from universal theme-marking devices, an important role in the communicative organization of a sentence is played by grammaticalized syntactic construction possessing the emphasizing function.

The article studies the grammaticalized constructions in the Tuvan language which involve nouns or pronouns combined with speech verbs, existential verbs and position verbs.

The structure scheme of 2-component combinations is the following: 1) PRON + V; 2) N + V; 3-component: 3) $Tv=\pi + ka=\alpha p=\text{ым} + V$ with a generalized meaning of 'regarding'.

Such combinations are similar to Russian syntactic constructions used as theme markers.

The problem of syntactic interpretations of such constructions in the Russian language hasn't yet been solved. The grammatical tradition views them as solid phraseological constructions with clearly defined lexical and grammatical composition and analyzes them along with complex sentences. Only V. A. Beloshapkova comments on the fact that these constructions contain theme-marking devices. She notes that in the Russian language, these constructions serve as «special emphasizing function words» and are built by the following model: '*что касается* + Gen (Noun) + *то* + predicative construction of any type' [Beloshapkova 1977: 152].

In the Tuvan language, new monopredicative models are formed on the basis of bipredicative models due to special lexical content of the main part. These grammaticalized constructions, filling the initial position of a sentence, are used to attract the listener's attention to the message, to accentuate the theme of the sentence. These structures are viewed as parenthetical theme-marking constructions 'regarding [X], [it is...]'.

Such meanings are realized via grammaticalized constructions, the first components of which are nouns or pronouns, and the second ones are auxiliary verbs.

The wide variety of theme-marking devices serves one strategic goal, namely the communicative marking and formation of dialogic discourse. Topical-noun clauses serve as the most common contexts for such constructions. This is one of the types of grammaticalization of modal authorization category in the Tuvan language.

Keywords: the Tuvan language, grammaticalization, theme, discourse, analytical construction, auxiliary verb.

References

- Beloshapkova V. A. *Sovremennyyi russkii yazyk. Sintaksis* [Modern Russian Language. Syntax]. Moscow, 1977, 247 p. (in Russ.)
- Cheremisina M. I., Skribnik E. K. *Glagolnye grammatikalizovannye konstruksii v altaiskikh yazy-kakh* [Grammaticalized Verbal Constructions in Altai Languages]. *Yazyki narodov SSSR* [USSR Languages]. Novosibirsk, 1988, p. 5–20. (in Russ.)
- Dmitriev N. K. *Slozhnopodchinennoe predlozhenie* [Complex Sentence]. *Stroi tyurkskikh yazykov* [Structure of Turkic Languages]. Moscow, 1962, p. 388–392. 608 p. (in Russ.)
- Grammatika russkogo yazyka* [Russian Grammar]. Moscow, 1954, vol. 2: Syntax, 702 p. (in Russ.)
- Kasevich V. B. *Trudy po yazykoznaniyu. Semantika. Sintaksis. Morfologiya* [Works on Linguistics. Semantics. Syntax. Morphology]. Saint Petersburg, 2006, 880 p. (in Russ.)
- Koshkareva N. B. *Deliberativnaya skrepa o tom, chto i model' iz'yasnitelnykh slozhnopodchinennykh predlozhenii* [Deliberative Joint *o tom, chto* and Model of Complex Sentences with Noun Clauses]. *Vestnik NGU. Seriya: Istoriya, filologiya* [Vestnik NSU. Series: History, Philology], 2015, vol. 14, iss. 9, p. 126–137. (in Russ.)
- Russkaya grammatika* [Russian Grammar]. Moscow, 1980, 709 p. (in Russ.)
- Shamina L. A. *Polipredikativnye sinteticheskie predlozheniya v tuvinskom yazyke* [Polypredicative Synthetic Sentences in Tuvan]. Novosibirsk, 2001, 250 p. (in Russ.)